

**d e c r e t a :**

E' accordata alla « Funivia Tirolo Muta Soc. a r.l. » - Tirolo, la concessione della durata di anni 28 (ventotto) e mesi 5 (cinque) per la costruzione e l'esercizio di una funivia denominata n. B 39 q « Tirolo - Masi della Muta » in territorio del Comune di Tirolo, sulla base del progetto di massima in premessa citato e delle prescrizioni ed osservazioni contenute nell'atto di approvazione dell'Ispettorato Generale dei Trasporti pure in premessa citato, ed a pena di revoca qualora il progetto esecutivo non venga presentato entro il 9 dicembre 1971;

E' approvato l'atto capitolato di data 16 luglio 1971 n. 2003 di repertorio atti pubblici del Segretario della Giunta regionale.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 16 luglio 1971

**GRIGOLLI**

Registrato alla Corte dei conti addì 30 luglio 1973, Registro 12, Foglio 70 - *D'Ippolito*.

**ANNO 1973**

**REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE**

**LEGGE REGIONALE 16 agosto 1973, n. 12**

**Alienazione di immobili ad uso abitazione.**

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

ha approvato

**IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE**

promulga

la seguente legge:

**Art. 1**

La Giunta regionale è autorizzata a vendere, a trattativa privata, gli alloggi descritti nell'elenco - allegato A) della presente legge, al prezzo a fianco di ciascuno indicato.

**Art. 2**

Gli alloggi sono offerti in prelazione di compravendita agli attuali locatari, purchè dipendenti

**v e r o r d n e t :**

Der « Funivia Tirolo Muta Soc. a r.l. », Tirol, wird für die Dauer von 28 (achtundzwanzig) Jahren und 5 (fünf) Monaten die Bewilligung für den Bau und den Betrieb einer Seilbahn mit der Bezeichnung Nr. B 39 q « Tirolo - Masi della Muta » im Gebiet der Gemeinde Tirol auf der Grundlage des eingangs erwähnten Vorprojektes und der in der ebenfalls eingangs erwähnten Genehmigungsurkunde des Generalinspektorates für Transporte enthaltenen Vorschriften und Bemerkungen und bei Widerruf, falls das Ausführungsprojekt nicht bis zum 9. Dezember 1971 vorgelegt werden sollte, erteilt;

Das Auflagenheft vom 16. Juli 1971, Nummer 2003 Repertorium öffentliche Urkunden des Sekretärs des Regionalausschusses wird genehmigt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 16. Juli 1971

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
**GRIGOLLI**

Registriert beim Rechnungshof am 30. Juli 1973, Register 12, Blatt 70 - *D'Ippolito*.

**JAHR 1973**

**REGION TRENTINO-SÜDTIROL**

**REGIONALGESETZ vom 16. August 1973, Nr. 12**

**Veräußerung von Liegenschaften zu Wohnzwecken.**

**DER REGIONALRAT**

hat genehmigt

**DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES**

verkündet

folgendes Gesetz:

**Art. 1**

Der Regionalausschuß wird ermächtigt, die in der Tabelle der Beilage A dieses Gesetzes beschriebenen Wohnungen zu dem neben jeder angegebenen Preis im Wege der Privatverhandlung zu veräußern.

**Art. 2**

Die Wohnungen werden unter Einräumung des Vorkaufsrechtes den derzeitigen Mietern, vor-

regionali in attività di servizio e purchè essi o i loro familiari conviventi non siano proprietari di altro alloggio nel Comune ove sono situati gli alloggi.

Per ottenere la compravendita degli alloggi, gli interessati devono farne richiesta entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge e stipularne il relativo contratto entro i successivi trenta giorni.

Hanno altresì titolo a beneficiare della prelazione, purchè locatari, i dipendenti regionali in quiescenza, il coniuge superstite o i dipendenti entro il primo grado, già conviventi con il dipendente regionale al momento del decesso in attività di servizio o in quiescenza.

### Art. 3

Il prezzo dell'alloggio può essere pagato in tutto o in parte all'atto della stipulazione del contratto di compravendita, oppure in tutto o per la residua parte mediante rate mensili costanti, comprensive dell'interesse annuo scalare del 5 per cento, per una durata non superiore ad anni venticinque.

Il tasso di interesse di cui al primo comma è ridotto all'1 per cento in favore dei dipendenti regionali in attività di servizio il cui trattamento economico annuo, pensionabile, non superi le Lire 2.500.000 (duemilionicinquecentomila) e al 2,50 per cento nel caso in cui il trattamento economico superi le Lire 2.500.000 ma sia inferiore a Lire 3.500.000 (tremilionicinquecentomila).

I benefici di cui al precedente comma sono applicabili anche in favore del dipendente regionale in quiescenza e del coniuge superstite, che fruisca di una pensione non superiore a Lire 2.500.000, rispettivamente di una pensione annua da Lire 2.500.000 a Lire 3.500.000.

Nel caso di pagamento rateale l'acquirente ha facoltà di provvedere in qualsiasi momento al pagamento in unica soluzione del residuo debito. Le spese inerenti e conseguenti al contratto di compravendita sono a totale carico degli acquirenti.

Nel contratto di compravendita o nel verbale di licitazione privata di cui al successivo articolo 4, è inserita una clausola per la quale spetta alla Regione il diritto di prelazione al prezzo pattuito tra Regione ed acquirente nel caso che questi intenda rivendere l'alloggio entro i successivi dieci anni.

ausgesetzt, daß sie Regionalbedienstete im Dienst sind und daß sie oder ihre mit ihnen zusammenlebenden Familienangehörigen nicht Eigentümer einer anderen Wohnung in der Gemeinde sind, in der sich die Wohnungen befinden.

Um die Wohnungen kaufen zu können, müssen die Betroffenen innerhalb von 60 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes darum ansuchen und innerhalb der darauffolgenden 30 Tage den entsprechenden Vertrag abschließen.

Anspruch auf das Vorkaufsrecht haben außerdem, sofern sie Mieter sind, die Regionalbediensteten im Ruhestand, der hinterbliebene Ehegatte oder die Nachkommen ersten Grades, die mit dem Regionalbediensteten im Dienst oder im Ruhestand bei seinem Ableben zusammengelebt haben.

### Art. 3

Der Preis der Wohnung kann zur Gänze oder zum Teil bei Abschluß des Kaufvertrages oder auch zur Gänze oder den restlichen Teil durch gleichbleibende Monatsraten einschließlich der abgestuften jährlichen Zinsen von 5 v.H. für eine Höchstdauer von 25 Jahren gezahlt werden.

Der Zinsfuß nach Abs. 1 ist auf 1 v.H. zu Gunsten der Regionalbediensteten im Dienst, deren pensionierbare jährliche Besoldung nicht höher als 2.500.000 (zwei Millionen fünfhunderttausend) Lire ist, und auf 2,50 v.H. für den Fall, daß die Besoldung höher als 2.500.000, aber niedriger als 3.500.000 (drei Millionen fünfhunderttausend) Lire ist, herabgesetzt.

Die Begünstigungen nach dem vorhergehenden Absatz können auch auf den Regionalbediensteten im Ruhestand und den hinterbliebenen Ehegatten angewandt werden, der eine Pension von nicht mehr als 2.500.000 Lire bzw. eine Jahrespension zwischen 2.500.000 Lire und 3.500.000 bezieht.

Bei Ratenzahlung hat der Käufer die Möglichkeit, jederzeit die Restschuld in einmaliger Zahlung zu begleichen. Die mit dem Kaufvertrag zusammenhängenden und daraus erwachsenden Ausgaben gehen vollständig zu Lasten des Käufers.

In den Kaufvertrag oder in die Niederschrift der Privatversteigerung nach dem nachfolgenden Art. 4 wird eine Klausel eingefügt, wonach der Region das Vorkaufsrecht unter Anwendung des zwischen der Region und dem Käufer vereinbarten Preises zusteht, falls dieser innerhalb der darauffolgenden zehn Jahre die Wohnung zu verkaufen beabsichtigt.

## Art. 4

Gli alloggi non venduti nei termini previsti dall'articolo 2 della presente legge sono offerti in vendita al prezzo base fissato nell'elenco allegato A) della presente legge ed alle condizioni di pagamento previste nel precedente articolo, a tutti i dipendenti regionali in attività di servizio.

La vendita è effettuata mediante licitazione privata, da tenersi col metodo di cui all'articolo 73, lettera c), del R.D. 23 maggio 1924, n. 827, al quale sono invitati in primo esperimento i dipendenti regionali in attività di servizio il cui trattamento economico annuo pensionabile non superi le 2.500.000, con avviso pubblicato almeno trenta giorni prima della data fissata per la licitazione, sul Bollettino Ufficiale - parte quarta - della Regione e affisso contemporaneamente e per quindici giorni consecutivi nell'albo regionale delle sedi di Trento e di Bolzano.

Nel primo esperimento di licitazione sono ammesse solamente offerte in aumento rispetto al prezzo base indicato all'articolo 1.

Qualora rimangano invenduti uno o più alloggi, entro sessanta giorni dal primo si procederà ad un secondo esperimento di licitazione al quale sono ammessi tutti i dipendenti regionali in attività di servizio e nel quale sono ammesse offerte in aumento rispetto al prezzo base indicato all'articolo 1, ridotto del 20 per cento.

## Art. 5

Gli alloggi siti in Trento in via Lorenzoni - via Buccella 32 e via S. Pio X n. 14 - 16 costruiti con il contributo dello Stato, sono ceduti in proprietà secondo le norme del Decreto del Presidente della Repubblica 17 gennaio 1959, n. 2, modificato dalla legge 27 aprile 1962, n. 231.

Non si applica il disposto di cui al primo comma dell'articolo 3 del citato D.P.R. n. 2 del 1959.

## Art. 6

Gli alloggi di cui al precedente articolo 5 eventualmente non richiesti in proprietà dagli aventi diritto, saranno alienati secondo le norme dell'articolo 4 della presente legge.

## Art. 4

Die innerhalb der im Art. 2 dieses Gesetzes vorgesehenen Frist nicht verkauften Wohnungen werden zu dem in der Tabelle der Beilage A dieses Gesetzes festgelegten Grundpreis und zu den im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Zahlungsbedingungen allen Regionalbediensteten im Dienst zum Kauf angeboten.

Der Verkauf erfolgt im Wege der Privatversteigerung nach dem im Art. 73 Buchst. C des kgl. Deretes vom 23. Mai 1924, Nr. 827 vorgesehenen Verfahren, wobei zur Erstversteigerung die Regionalbediensteten im Dienst zugelassen werden, deren pensionierbare jährliche Besoldung den Betrag von 2.500.000 Lire nicht übersteigt; die entsprechende Kundmachung wird wenigstens dreißig Tage vor dem für die Versteigerung festgesetzten Datum im Amtsblatt der Region - IV. Teil - veröffentlicht und gleichzeitig für fünfzehn aufeinanderfolgende Tage an der Amtstafel der Region in den Amtsgebäuden von Trient und Bozen angeschlagen.

Bei der ersten Versteigerung werden nur Mehrangebote zu dem im Art. 1 angegebenen Grundpreis zugelassen.

Falls eine oder mehrere Wohnungen nicht verkauft wurden, erfolgt innerhalb von 60 Tagen nach der ersten eine zweite Versteigerung, zu der alle Regionalbediensteten im Dienst zugelassen sind und in welcher Mehrangebote zu dem im Art. 1 angegebenen, um 20 v.H. herabgesetzten Grundpreis zugelassen sind.

## Art. 5

Die in Trient, Via Lorenzoni - Via Buccella 32 und Via S. Pio X 14-16 gelegenen Wohnungen, die mit dem Beitrag des Staates gebaut wurden, werden nach den Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 17. Januar 1959, Nr. 2, abgeändert mit Gesetz vom 27. April 1962, Nummer 231, ins Eigentum abgetreten.

Die Bestimmungen des ersten Absatzes des Art. 3 des genannten Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 2 aus dem Jahre 1959 wird nicht angewandt.

## Art. 6

Die Wohnungen nach dem vorhergehenden Art. 5, deren Abtretung ins Eigentum von den Berechtigten nicht beantragt wird, werden nach den Bestimmungen des Art. 4 dieses Gesetzes veräußert.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 16 agosto 1973

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo per la prov. di Trento*  
A. BIANCO

REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE  
Ispettorato generale Finanze e Patrimonio

COMUNE DI TRENTO  
Casa per dipendenti via Matteotti, 32  
p.ed. 4139 in P.T. 3406 del c.c. di Trento

N° p.m.	Piano	Esposizione principale	Composizione alloggio	Parti comuni	Valore di stima
1	R.	est-nord-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	<i>da 1 a 8</i> lisciaia nord	L. 7.720.000
2	R.	est-sud-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	lisciaia sud	» 7.720.000
3	1	est-nord-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	lisciaia nord	» 8.200.000
4	1	est-sud-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	lisciaia sud	» 8.200.000
5	2	est-nord-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	lisciaia nord	» 9.200.000
6	2	est-sud-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	lisciaia sud	» 9.200.000
7	3	est-nord-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	lisciaia nord	» 9.000.000
8	3	est-sud-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	lisciaia sud	» 9.000.000
				<i>da 1 a 8</i> cortile circostante, centrale termica, scale e corridoi di accesso 1-3-5 e 7 corridoi di accesso alle cantine e soffitte l. nord 2-4-6 e 8 corridoi di accesso alle cantine e soffitte l. sud.	

REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE  
Ispettorato generale Finanze e Patrimonio

COMUNE DI BOLZANO  
Casa per dipendenti via Visitazione, 19-  
p.ed. 2656 e p.f. 2207/3 in P.T. 2649 del c.c. di Gries

N° p.m.	Piano	Esposizione principale	Composizione alloggio	Parti comuni	Valore di stima
1	R.	sud-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	<i>da 1 a 8</i> Scala, lisciaia, stenditoio caldaia e ingresso sud	L. 9.100.000
2	R.	sud-est	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	Idem come sopra	» 9.100.000
3	1	sud-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 9.400.000
4	1	sud-est	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 9.400.000
5	2	sud-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 10.000.000
6	2	sud-est	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 10.000.000
7	3	sud-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 9.950.000
8	3	sud-est	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 9.500.000

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 16. August 1973

Der Präsident des Regionalausschusses  
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär für die Provinz Trient

A. BIANCO

REGION TRENINO-SÜDTIROL

Generalinspektorat für Finanzen und Vermögen

GEMEINDE TRIENT

Wohnhaus für Bedienstete, Via Matteotti 32  
Bp. 4139 in EZL. 3406 der KG. Trient

Z.mat. Ant.	Stock	Überwiegende Ausrichtung	Bestand der Wohnung	Gemeinsame Teile	Schätzwert
1	Hp.	Ost-Nord-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	von 1 bis 8 Waschküche Nord	L. 7.720.000
2	Hp.	Ost-Süd-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	Waschküche Süd	» 7.720.000
3	1	Ost-Nord-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	Waschküche Nord	» 8.200.000
4	1	Ost-Süd-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	Waschküche Süd	» 8.200.000
5	2	Ost-Nord-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	Waschküche Nord	» 9.200.000
6	2	Ost-Süd-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	Waschküche Süd	» 9.200.000
7	3	Ost-Nord-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	Waschküche Nord	» 9.000.000
8	3	Ost-Süd-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	Waschküche Süd	» 9.000.000
				von 1 bis 8 Umliegender Hof, Heizanlage, Stiegen und Zugänge 1, 3, 5 und 7 Zugänge zu den Kellern und Dachböden Nordseite 2, 4, 6 und 8 Zugänge zu den Kellern und Dachböden Südseite.	

REGION TRENINO-SÜDTIROL

Generalinspektorat für Finanzen und Vermögen

GEMEINDE BOZEN

Wohnhaus für Bedienstete, Mariaheimweg 19  
Bp. 2656 und Gp. 2207/3 in EZL. 2649 der KG. Gries

Ant. Z.mat.	Stock	Überwiegende Ausrichtung	Bestand der Wohnung	Gemeinsame Teile	Schätzwert
1	Hp.	Süd-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	von 1 bis 8 Stiege, Abstellraum, Wäscheaufhängerarm, Heizkessel und Eingang Süd	L. 9.100.000
2	Hp.	Süd-Ost	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	w.o.	» 9.100.000
3	1	Süd-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	»	» 9.400.000
4	1	Süd-Ost	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	»	» 9.400.000
5	2	Süd-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	»	» 10.000.000
6	2	Süd-Ost	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	»	» 10.000.000
7	3	Süd-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	»	» 9.950.000
8	3	Süd-Ost	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	»	» 9.500.000

N° p.m.	Piano	Esposizione principale	Composizione alloggio	Parti comuni	Valore di stima
9	R.	nord-est	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	<i>da 9 a 16</i> Scala, lisciaia, stenditoio caldaia e ingresso nord	» 9.100.000
10	R.	nord-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	Idem come sopra	» 9.100.000
11	1	nord-est	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 9.400.000
12	1	nord-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 9.400.000
13	2	nord-est	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 10.000.000
14	2	nord-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 10.000.000
15	3	nord-est	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 9.950.000
16	3	nord-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 9.500.000
				<i>da 1 a 16</i> cortile circostante, scale da p. rialzato a semin- terrato e corridoi di ac- cesso.	

LEGGE REGIONALE 16 agosto 1973, n. 13

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1973 (1° provvedimento).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1973 sono introdotte le variazioni di cui alla annessa Tabella A.

Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1973 sono introdotte le variazioni di cui alla annessa Tabella B.

Art. 3

Nell'allegato n. 2 approvato con l'art. 5 della legge regionale 3 maggio 1973, n. 5, sono introdotte le seguenti variazioni in aumento:

REGIONALGESETZ vom 16. August 1973, Nr. 13

Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Region für das Finanzjahr 1973 (1. Maßnahme).

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1973 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle A eingeführt.

Art. 2

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1973 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle B eingeführt.

Art. 3

In der mit Art. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 1973, Nr. 5 genehmigten Beilage 2 werden die nachstehenden Änderungen in Erhöhung eingeführt: